

# Benefit For Ukraine

Make a donation at [stolpovskaya.com/benefitforukraine](https://stolpovskaya.com/benefitforukraine) to receive the links to watch the program

*Сделайте пожертвование на [stolpovskaya.com/benefitforukraine](https://stolpovskaya.com/benefitforukraine) и получите ссылку для просмотра программы*

## Animation program / *Анимационная программа*

### **#Animatorsaganstwar** / *Аниматоры против войны*

More than 100 Russian artists and animators along with musicians and sound-designers have made and keep making animated shorts in protest of Russia's invasion of Ukraine.

*Более 100 российских художников и аниматоров, при участии музыкантов и саунд-дизайнеров, работают над созданием коротких анимационных роликов, выступая против агрессии России в Украине.*



## **Florian / Флориан**

2019

by Keshav Abrol, Lucas Londoño-Clayton, Pavel Loparev & Alicia Velasco /

*реж. Кешав Аброль, Лукас Лондоньо-Клейтон, Павел Лопарёв и Алисия Веласко*

Puppet animation / *Кукольная анимация*

03:47



Every morning, a bearded man must complete a strange and difficult ritual to prepare himself for the day ahead. This is a story about social adaptation, the need to hide your nature in order to be accepted by society.

*Каждое утро бородатый мужчина должен совершать странный и непростой ритуал, чтобы подготовиться к предстоящему дню. Это история о социальной адаптации, о необходимости скрывать свою природу, чтобы быть принятым обществом.*

This film is the graduation project of a Master's Degree in stop-motion at BAU Design College of Barcelona of an international team of students from Venezuela, India, Russia, and UK.

*Этот фильм – дипломный проект магистерской программы по стоп-моушн анимации в BAU (Испания) интернациональной группы студентов из Великобритании, Венесуэлы, Индии и России*

## **Boy who shouted / Мальчик, который кричал**

2019

by Masha Serebryakova / реж. Маша Серебрякова

Paint on glass / Живопись по стеклу

05:00



A boy plays with a flashlight and with his own shadow, tricking everyone around and scaring them. He wants to communicate, but nobody is willing to participate in this game.

*Мальчик играет с фонариком и собственной тенью, обманывая всех вокруг и пугая их. Он хочет общаться, но никто не хочет участвовать в этой игре.*

Masha studied at Moscow animation studio "Tzeh", where she has finished muppet making and animation directing courses, animated and directed her diploma short film "Boy who shouted". Masha also has worked as a tutor of animation for children and teens with autism at "The Autism Challenge Center".

*Маша училась в Московской анимационной студии «Цех», где закончила курсы кукольного мастерства и режиссуры анимации, а также сняла свой дипломный короткометражный фильм «Мальчик, который кричал». Маша также работала преподавателем анимации для детей и подростков в «Центре проблем аутизма».*

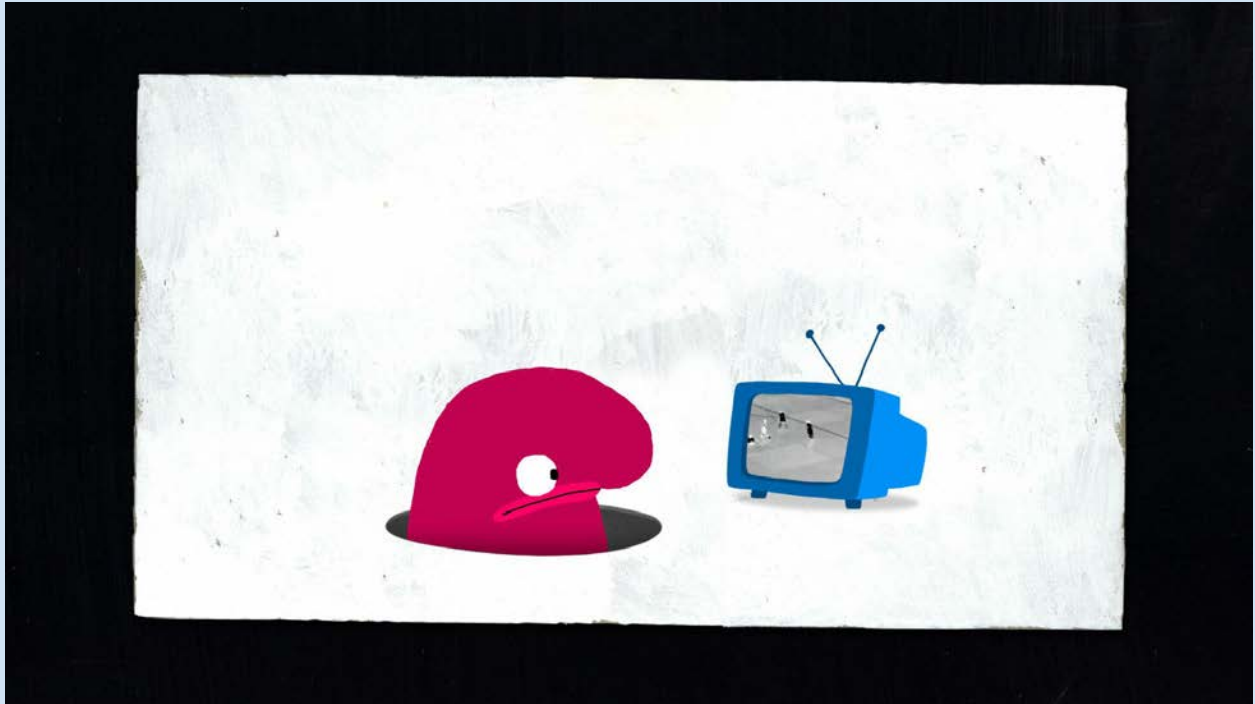
## **Hopfrog / Прыг-скок**

2012

by Leonid Shmelkov / реж. Леонид Шмельков

2D animation / 2D анимация

05:00



Non-scientific observations of the jumping fellows' life.

Кое-какие наблюдения за жизнью выпрыгивающих человечков.

Leonid worked on various animation and film projects in Russia and Europe as a director, artist, and animator. Made several short animated films that were selected to many international festivals and awarded prizes, including Prize at Berlinale Film Festival in 2014 and NIKA in 2015 (Russian Film Academy Award).

Леонид работал над различными анимационными и кинопроектами в России и Европе как режиссер, художник и аниматор. Обладатель Приза кинофестиваля Берлинале в 2014 году и НИКА в 2015 году (Премия Российской Киноакадемии). Его короткометражные анимационные фильмы регулярно показывают престижные международные фестивали и отмечают наградами.

# LGBTQ Animation / Программа LGBTQ анимации

## Shall We Talk? / Поговорим?

2020

by Katya Mikheeva / реж. Катя Михеева

Animated documentary / Документальная анимация

05:00



Polina is a bisexual Russian girl. This documents her coming out to her family.

*Полина – бисексуальная девушка из России. Этот фильм рассказывает о ее каминг-ауте перед своей семьей.*

Katya Mikheeva was born and grew up in Moscow, Russia. She studied animation at HSE Design University. In 2020 she moved to France to continue her studies at La Poudrière school.

*Катя Михеева родилась и выросла в Москве. Изучала анимацию в Университете дизайна ВШЭ. В 2020 году она переехала во Францию, чтобы продолжить обучение в школе La Poudrière.*

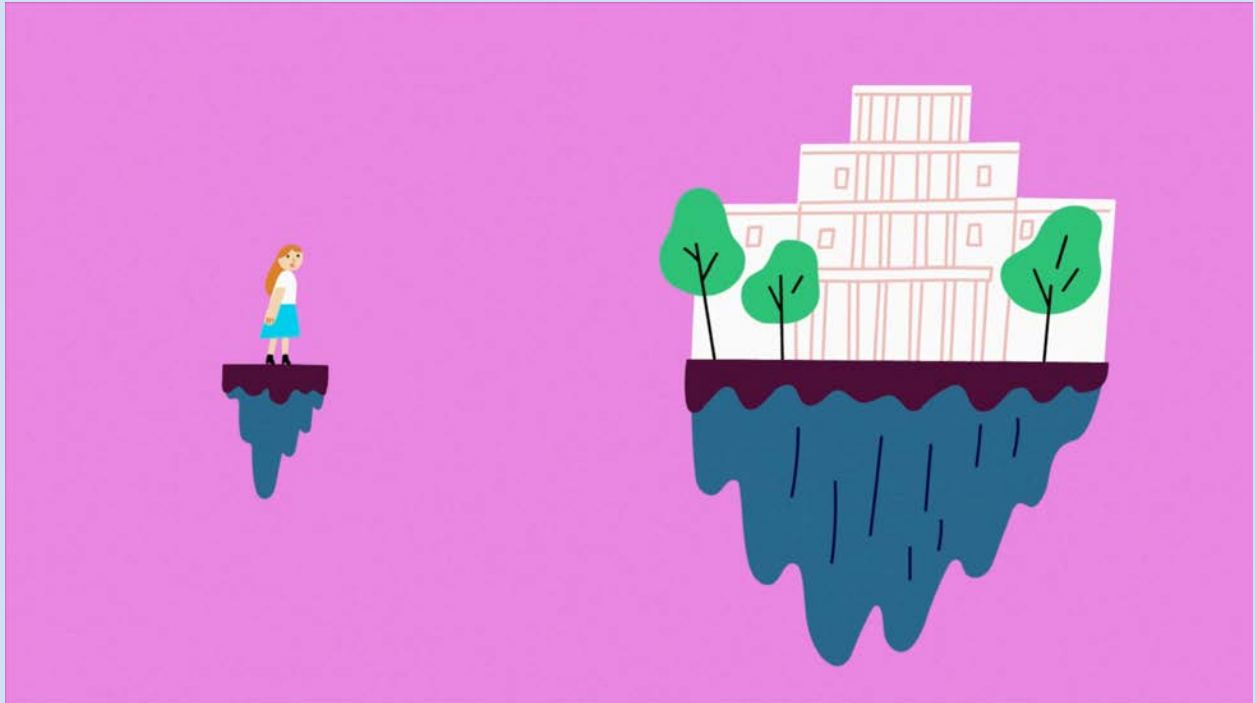
## Lada, Ivan's sister / Лада, сестра Ивана

2021

by Olesya Shchukina / реж. Олеся Щукина

Animated documentary / Документальная анимация

07:29



A documentary animation based on the real story of Lada, a transgender woman from Russia. She tells her and her brother Ivan's secret.

*Реальная история российской трансгендерной женщины Лады. В этом фильме она рассказывает свою тайну и тайну своего брата Ивана.*

Olesya Shchukina is an animation filmmaker and illustrator born in St Petersburg, Russia. 2012, she graduated from La Poudrière. Olesya lives and works in France. Her practice turns a lot around paper cut-out animation.

*Олеся Щукина — анимационный режиссер и иллюстраторка, родилась в Санкт-Петербурге. В 2012 году она окончила французскую школу анимации La Poudrière. Сейчас Олеся живет и работает во Франции. Ее творчество во многом связано с техникой бумажной перекладки.*

## FEATURE FILM

By showing this film, which became the first Russian melodrama dedicated to the theme of same-sex love, we want to emphasize that in Russia there are voices of tolerance and acceptance of other cultures and not all Russians support the war.

*Показывая этот фильм, ставший первой российской мелодрамой, посвященной теме однополрой любви, мы хотим подчеркнуть, что в России есть голоса толерантности и принятия других культур и не все русские поддерживают войну.*

### **You I love / Улюмжи. Я люблю тебя**

2004

By Olga Stolpovskaja, Dmitriy Troitskiy

80



#### THE HEART WANTS WHAT IT WANTS

Vera and Tim are successful young professionals. Everything changes one night when Tim hits a young Kalmyk immigrant to Moscow, Uloomji, with his car. The two men begin a affair while Vera struggles to comprehend their bond and her boyfriend's erratic behavior. She is dragged reluctantly into a love triangle.

*Фильм том, как трудно решится на любовь, и о том, сколько недоразумений и курьезов подстерегают современных москвичей, в квартире у которых поселяется приезжий калмык.*

The film is a participant of the Berlin International Film Festival 2004, the competition program of the Kinotavr 2004 festival, the Best Foreign Film Award at the festival in New York, the Audience Award in Grenoble.

The film was released in cinemas in the USA, France, Germany, Spain, Mexico, Australia, and Russia. / *Участник Берлинского МКФ 2004 года, конкурсной программы фестиваля Кинотавр 2004, Приз «Лучший иностранный фильм» на фестивале в Нью-Йорке, Приз зрительских симпатий в Гренобле.*

*Фильм вышел в кинопрокат в США, Франции, Германии, Испании, Мексике, Австралии, России.*